



U'mista News



December 1996

Meli Kismis ! T'isala'gilakw School Christmas Concert 1996

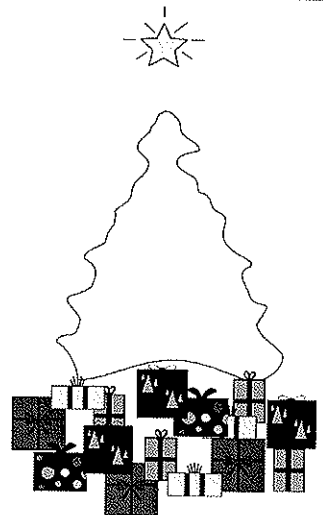


U'mista's Christmas Hours for your Holiday Shopping

December 16th to December 24th Monday To Friday 9 a.m. - 5 p.m.

December 18th and 19th We will be open 9 a.m. - 9 p.m.

On these two nights we will extend an extra 10% discount to card carrying members only between 7 p.m. and 9 p.m.



As this is our Christmas Newsletter I would like to take this opportunity to wish all of our membership, members of our community and relatives in all of our territories a Very Merry Christmas and a Safe and Happy New Year.

In keeping with the spirit of Christmas we remember all the contributions of our elders and we are forever grateful to them.

Thank you to all our volunteers during the

Chairman's Report



William T. Cranmer
Chairman of the Board

year. Without you we would not have accomplished as much as we are able to.

And, last but not least, a big thank you to the staff at the U'mista. They have been kept very busy delivering the programs as directed by your Board of Directors.

On behalf of the Board of Directors and Staff of U'mista, Have a Meli Kismis and a Happy New Year!

U'u'am



**It's
Christmas
once again
and we have
some great
buys for you
at the
U'mista
Cultural
Centre**

Sterling Silver Bracelets

1/2" reg. \$130.00

NOW \$79.99

1" reg. \$250.00

NOW \$149.99

A Great Buy

for that

Special Someone

in Your Life!

I would like to thank everyone who has contributed to U'mista in the last year. Without you we would not be able to survive. A special thanks to the Elders, Bands, Volunteers, Board Members and Staff who have worked so hard on our many projects.

We invite each and every member of the community to come visit the Centre in the New Year. We will be

Administrators Report

happy to help you in any way we can.



Linda Manz
Administrative Director

*May Everyone
Haver a very Merry
Christmas and a
Happy New Year*



Books are great Christmas Gifts for the Kids!

- How Raven Freed the Moon
- Orca's Song
- Raven Goes Berry Picking
- Raven Returns the Water

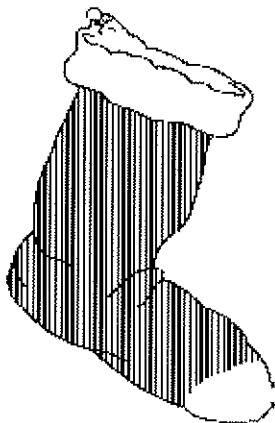
Reg. \$6.⁹⁵

SALE PRICE \$5.⁴⁹

Northwest Coast Indians Coloring Book
A Great Stocking Stuffer

Reg. \$7.⁹⁵

SALE PRICE \$6.⁹⁹



In keeping with the Spirit of Christmas, we thought it would be nice to have a Christmas issue this year. So we went to work to produce this issue of U'mista News filled with Christmas activities for the whole family.

The next issue of U'mista News will be about the Kwakwaka'wakw Language and the efforts to retain it. We will feature various articles from people in the community, such as Gloria Cranmer-Webster, Colleen Hemphill and a Linguist from SFU, Dr. Neville Lincoln, who is involved in U'mista's "Talking" Dictionary Project.

Cultural Update



Yvonne Wilson
*Cultural Coordinator/
Newsletter Editor*

If you have a view or concerns you would like to express in this important issue, please contact the U'mista Cultural Centre with your ideas. We are always happy to have community involvement with the Newsletter.

In closing I would like to wish all our readers a very Merry Christmas and a Happy New Year. I look forward to working with you and hearing from you in the New Year.

Gilakas'la



A New Design for Christmas

Assorted T-Shirts

with the

Hummingbird

Reg. \$20.⁰⁰

SALE PRICE \$14.⁹⁹

Wa'kes T Shirt
with Joe Peters design
Reg. \$25.00

SALE PRICE \$12.⁹⁹

(Size Med. & Lge.)

SALE PRICE \$ 14.⁹⁹

(Size X-Lge.)



At the beginning of November, Lorraine Hunt and I attended a 6 day course at UVIC as part of the Aboriginal Cultural Stewardship Program. This course dealt with current issues surrounding Cultural Centres, issues such as stewardship, interpretation, protecting archaeological sites, repatriation, ownership of cultural property and cultural tourism. I would like to thank the First Peoples' Cultural Foundation for providing funding to enable the participants to take the workshop. Courses like these are invaluable tools for First Nations who are in control of, or in the process of acquiring their own Cultural Centres. Lorraine Hunt will be starting the ACSP internship at the Royal British Columbia Museum in Victoria, BC in January of 1997. We wish Lorraine luck with her internship and look forward to her return.

Some of you may have noticed a couple of new faces around the Centre. Rita Wong was hired as our Archivist and was responsible for arranging and sorting through the 100 archival boxes which were stored here at the Centre. Rita also trained some of our staff in good record keeping and how to continue to use the system she has set up. We also borrowed the services of a visiting Conservation Intern,

Collections Update



Juanita Pasco
Collections Manager

from the Getty Institute, named Cindy Cripps who designed a mount for the Charlie James Pole. This past year has been very successful in the "back room" of the U'mista Cultural Centre. We organized a number of problem areas, the largest of which was the Archives. These were organized, described and entered into the Archival Database which will enable the search for items to go more smoothly. Finding Aids will also be produced for each Fonds (or group of related records). There are still a number of jobs to be tackled in the Collections. These are transferring old Sony reel-to-reel audio tape to a more stable medium such as Digital Audio Tape or DAT's and finishing the construction of mannequins for mounts for the blanket, eagle costume and Ainu robe. We have handled

more information requests this year on Kwakwaka'wakw Language and Culture and expect even more requests in the coming year. A large part of this past year was spent on the Ethnobiology Exhibit and Manual. The manual is near completion and we hope to run 500 copies off with the first printing. I would like to thank those people who loaned us the use of photograph images and assisted with its development.

Merry Christmas and a Happy New Year! *Gilakas'la.*

Spirit Lodge Poster

Size 24" x 35"

Designed by: Doug Cranmer

Reg. \$ 7.50

NOW \$ 4.⁹⁹

Kulus and Gwa'yam

A Beautiful Print

Designed by: William Wasden Jr.

Reg. \$70.00 ea.

NOW \$54.⁹⁹ ea.



Meli Kismis and a Happy New Year!

The staff of the U'mista Cultural Centre would like to express their gratitude and appreciation for the continued support from the U'mista Membership, the Kwakwaka'wakw community and the Village of Alert Bay. Without your continued support in the Cultural Centre's fund raising, bingo events and the cultural activities of the past year we would not have been as successful as we were. We look forward to offering you more of the same services with your continued support in 1997. We would also like to thank our Board of Directors for their direction and their invaluable volunteered time over the past year.

Gilakas'la

The U'mista Cultural Centre Staff:

Linda Manz-Executive Director

Andrea Sanborn-Giftshop/Project Manager

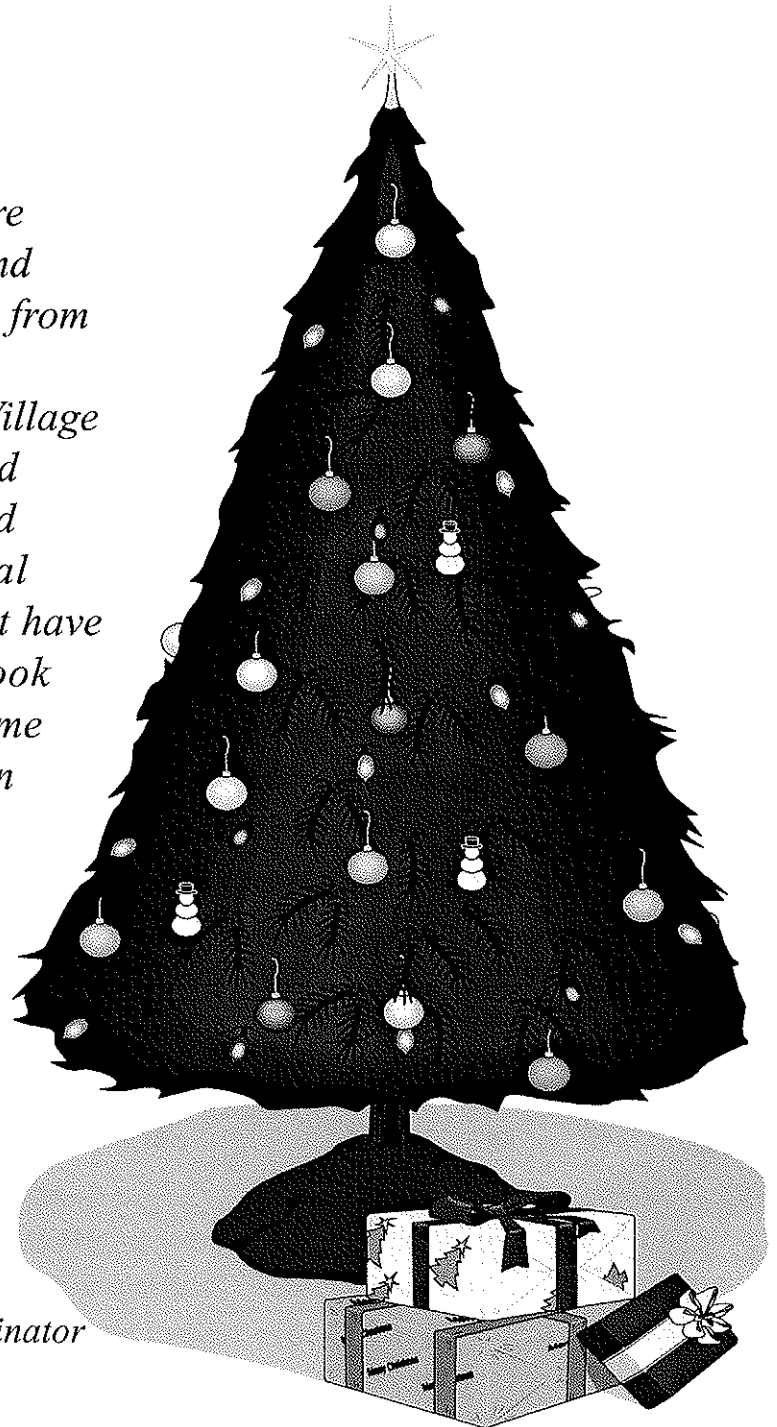
Jaunita Pasco-Collections Manager

Yvonne Wilson-Cultural/Membership Coordinator

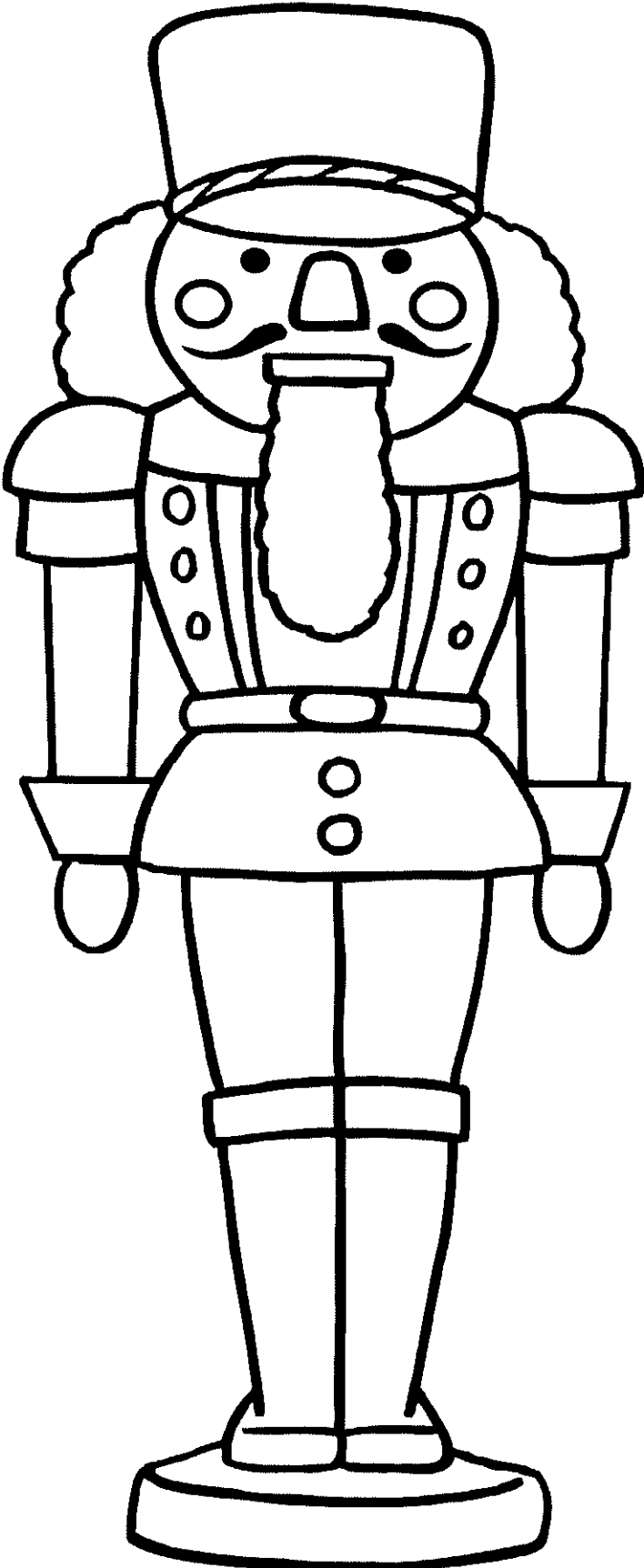
Lorraine Hunt-Part-time Staff

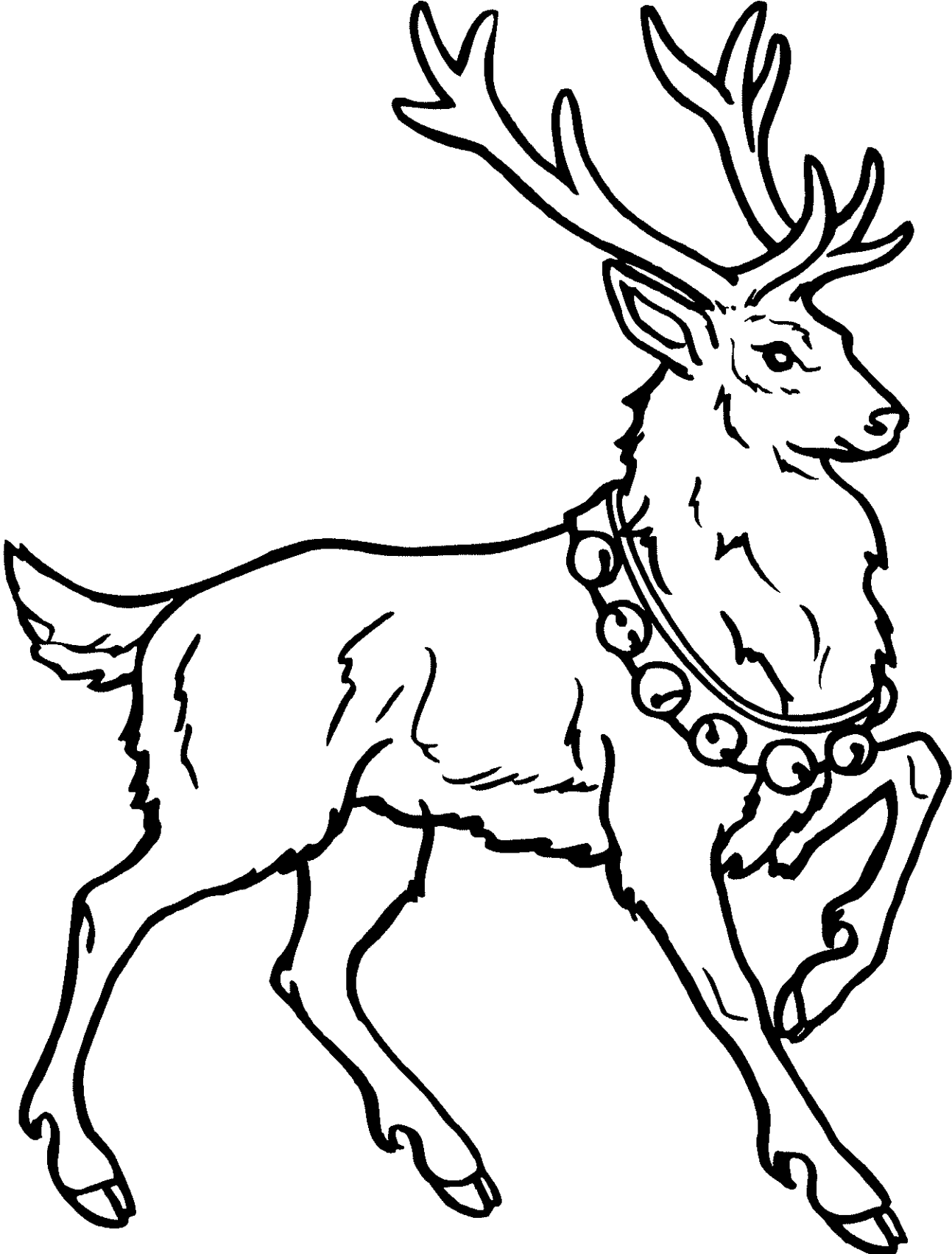
Lillian Hunt-Part-time Staff

*The Marketing, Management and Distribution
Trainees and the E-Team*











THE LORD'S PRAYER

Xanuxw Umpa laxa iki, maya 'ant laxis
dtigamus, gax laxis gigasus. Nanagige'su
laxis noka'yus laxga ba'nix awi'nagwis,
he gwiksi
nanagige'yat a'ena'yasi laxa ik'i awi'nagwis.

Tsola gaxanuxwaxwa
'nalax sanuxw hi'ma'ya xux 'ni'nalax.

Digattaludaxanuxw 'yekina'yax ganuxw
lex digattudax 'yekina'yasa yaksa'mi
gaxanuxw. Gwala ikstusanuxw laxa
tala'ekalesa 'yaksa'mi. O'ama kwakwala
gaxanuxw laxa 'yaksa'mi, kaxs su'ma'akus gigame'sa iki
ax'nugwadas 'naxwa taxwa' ya, su'ma'ex amyaxidas, ka
kistta laba'enuxwtt.

Amen

JINGLE BELLS

T'sukwala, T'sukwala

T'sukwala tan's

'Walas tan's ayapkas kan'su

lat tukwate. He!



HE'MI SANDI

Angwida 'male's habaxste'
 He'mi sanditłos 'malis habaxste'
 Angwida gax xa Kismis
 He'mi Sandi He'mi Sandi
 He'mi Sandi Sanditłos

Angwida t'akwe's 'n,max,su
 He'mi sanditłos t'akwe's 'namaxasu
 Angwida galte's kap
 kapamala t'akwis 'namaxasu
 Kismitsanx 'malis habaxste'
 He'mi Sandi He'mi Sandi
 He'mi Sandi Sanditłos

Angwida t'agwiłbadzi
 He'mi sanditłos t'agwiłbadzi
 Angwida da'tale' Ho, Ho, Ho
 He'mi Sanditłos Ho, Ho, Ho
 Ho, Ho, Ho t'akwis 'namaxasu
 Kismitsanx 'malis habaxste'
 He'mi Sandi He'mi Sandi
 He'mi Sandi Sanditłos.



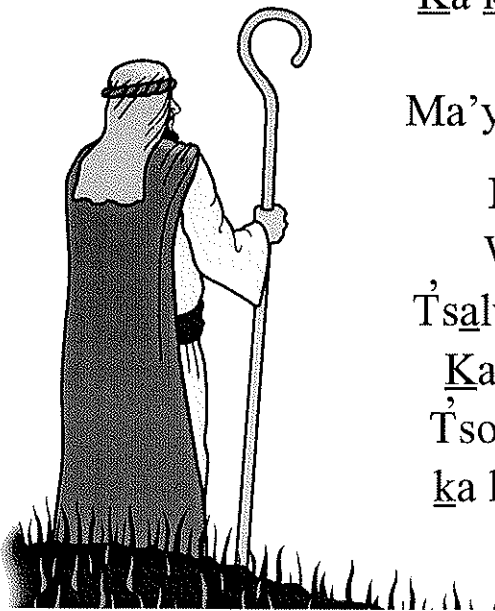
SILENT NIGHT

Saltexsa ganuttex
 Padakida 'naxwa
 Higa'am kwakatida
 ma'yudtama 'nakwata
 ma'yudtaman's Gi'ya
 Ikidzasa gananam

Ikuxwda ganuttex
 Gax'mi igalatsi
 san's ike Gigama'ya
 Nakistamas xa 'naxwa
 Ma'yudtaman's Gi'ya
 Ikidzasa gananam

Ikuxwda ganuttex
 Ma'yudtami xwanukwas God
 Hi'ligam ka'an's 'naxwa
Ka kwakwala gaxan's laxa
 'naxwa 'yaksa'ma
 Ma'yudtamgit san's Gi'ya'

Ikuxw da ganuttex
 Wiga'xan's amyaxa
 Tsalwa'ka xan's Gigama'ya
Ka wiwa' xbadzalatse'si
 Tsosis higa'ma xwanukw
ka kiyoxw'ide's 'yekine'





COME ALL YE FAITHFUL

Gila, gila
Kan's ik'ikale'
 ka'an's Gigama'ya'e Jesus Christ
 Gaxa'u'fa mayudfam xwa 'nalax.

Chorus: Gila kan's isalwake' ki
Gila kan's isalwake' ki

Xan's isalwakex Christ
xan's Gigama'ya
Xwanuxw san's Ike
 Gigame Ump
 Gax'wat bagwanamx'id ka'an's
Kan's gwate' udzaxa
 Gan's bagwanamex.

Mu'la la xan'sas
 Gax'ina'yufasi
 Gaxa'u'fa kan's nax'idtsa'we
 Gan's bagwanamex
 Laxwa 'naxwax awi'nagwis.

K'ottala mu't watdam
 si da Ump
 Ka gaxa'yufasi gaxan's
 Ikikala la xan's
 Ka'an's Gigama'ya.

A N N O U C E M E N T S

Rene Smith Bursary Fund Five Hundred Dollar (\$500.00) Bursary

Criteria:

1. Applicant shall be a descendant of the Kwakwaka'wakw.
2. Applicant shall be a person having the required qualifications or prerequisites necessary to enter a nursing or medical related training program.
3. Applicant shall be a person enrolled or enrolling in a nursing or medical related post secondary school course.
4. Applicant shall provide a transcript of their most recent education marks or in the case of a graduating Secondary School student their grade eleven marks or most recent grade twelve report card.
5. Additional selection criteria, which will be taken into consideration:
 - Academic achievement
 - Financial need
 - Any related volunteer work
 - Any previous proven interest in the medical field
6. An outline of the applicant's career and education goals and information covering items 1 to 5 shall be admitted in writing to the Selection Committee.
7. Selection of the Bursary recipient will be made by a Committee of the U'mista Board of Directors.
8. The Bursary may be allocated at the discretion of the Committee.
9. **Applications must be received by May 30th of each year.**
10. The recipient will forfeit the Bursary if registration and acceptance in an institution of higher learning is not completed within fifteen (15) months of being awarded the Bursary.
11. Submit Application to :
 - Rene Smith Bursary Fund
 - U'mista Cultural Centre
 - P.O. Box 253
 - Alert Bay, B.C.
 - V0N 1A0

U'mista Cultural Society
Canadian Membership Form

Do you have Band Membership or can you trace ancestry to a Band member of Kwakwaka'wakw? Yes / No

If yes, give Band Name and Number:

*(**If Band Number completed, G.S.T. is not applicable**)*

INDIVIDUAL MEMBERSHIP

Annual Fee: \$ 15.00

(Add \$1.05 G.S.T. if applicable)

Name: _____
 Address: _____
 City: _____ Province: _____
 Country: _____ Postal Code: _____
 Res Phone: _____ Bus. Phone: _____

FAMILY MEMBERSHIP

Annual Fee: \$25.00

(Add \$ 1.75 G.S.T. if applicable)

(May include up to two adults and children under 19 years of age.)

Name: (Adult #1) _____
 Mailing Address: _____
 City: _____ Province: _____
 Country: _____ Postal Code: _____
 Res Phone: _____ Bus. Phone: _____

Name (Adult #2): _____

Children Names:	Birthdate (YY/MM/DD)
Name: _____	D.O.B. _____ / _____ / _____
Name: _____	D.O.B. _____ / _____ / _____
Name: _____	D.O.B. _____ / _____ / _____
Name: _____	D.O.B. _____ / _____ / _____
Name: _____	D.O.B. _____ / _____ / _____

PLEASE ENCLOSE YOUR MEMBERSHIP FEE AND MAIL TO:

U'mista Cultural Centre
 P.O. Box 253
 Alert Bay, B.C. V0N 1A0

U'mista Cultural Society
International Membership Form

INDIVIDUAL MEMBERSHIP

Annual Fee: \$ 25.00 + \$1.75 (GST) = \$26.75

(Payable in Canadian Funds, Cheque or Money Order to the U'mista Cultural Centre)

Name: _____
 Address: _____
 City: _____ Province: _____
 Country: _____ Postal Code: _____
 Res Phone: _____ Bus. Phone: _____

FAMILY MEMBERSHIP

Annual Fee: \$35.00 + \$2.45 (GST) = \$37.45

May include up to two adults and children up to 19 years of age.

(Payable in Canadian Funds, Cheque or Money Order to the U'mista Cultural Centre)

Name: (Adult #1) _____
 Mailing Address: _____
 City: _____ Province: _____
 Country: _____ Postal Code: _____
 Res Phone: _____ Bus. Phone: _____

Name (Adult #2): _____

Children Names:	Birthdate (YY/MM/DD)
Name: _____	D.O.B. _____ / _____ / _____
Name: _____	D.O.B. _____ / _____ / _____
Name: _____	D.O.B. _____ / _____ / _____
Name: _____	D.O.B. _____ / _____ / _____
Name: _____	D.O.B. _____ / _____ / _____

PLEASE ENCLOSE YOUR MEMBERSHIP FEE AND MAIL TO:

U'mista Cultural Centre
 P.O. Box 253
 Alert Bay, B.C. V0N 1A0

U'mista Cultural Society

Board of Directors

Executive:

William T. Cranmer	Chairman
Pearl Hunt	Vice-Chairman
Lawrence Ambers	Secretary / Treasurer

Board Members:

Roy Cranmer
 Richard Dawson
 Richard George
 Christine Joseph
 Peggy Svanvik
 Spruce Wamiss
 Thomas Wamiss

The Last Word is Yours!

Do you have any suggestions for future newsletter items?

Or suggestions for activities or events you would like to see at the U'mista Cultural Centre?

Please write to us with your ideas and we will look into it.

Please include your name and your phone number so we can contact you.

Send your suggestions to:

P.O. Box 253
 Alert Bay, B.C.
 V0N 1A0

Or

E-Mail us at: [umista @north.island.net](mailto:umista@north.island.net)
 Or drop in and see us!

U'mista Needs You!

Can you spare a few hours to do some volunteer work for U'mista? We will be needing your help for a variety of things at different times. For example, volunteers are needed to:

- Help out with the newsletter
- Preparing the newsletter for mailing
- Help with tours through the centre
- Help put up and take down exhibits
- Do minor construction projects
- Provide transportation for elders to U'mista activities
- Help out with other miscellaneous things that may arise from time to time.

If you are interested, please fill out the form to the right and mail to us or bring it down to the centre, you will be contacted when your services are required.

Yes! I am interested in volunteering my services.

Name: _____

Address: _____

Phone:(H): _____ (W): _____

I would be willing to help out with:

- | | |
|--------------------|--------------------|
| Newsletter | Transportation |
| Museum Tours | Exhibit Assistance |
| Minor Construction | Other |

Return to:
U'MISTA
CULTURAL
CENTRE
P.O. BOX 253
ALERT BAY, BC
VON 1A0

U'mista Cultural Centre

Regular Hours:

Monday to Friday
9:00am - 5:00pm

Extended Summer Hours:

Saturday, Sundays and Holidays
please call for hours

P.O. Box 253
Alert Bay, BC
Canada V0N 1A0

Phone: 1-250-974-5403
Fax: 1-250-974-5499
E-Mail: umista@island.net

PLU #
55.00
\$3.00 each